

학습 안내
ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ

- **จุดประสงค์ในการเรียน** ການສອບຖາມກ່ຽວກັບເນື້ອໃນຂອງສັນຍາການເຮັດວຽກ, ການເຊັນສັນຍາການເຮັດວຽກ
- **ภักดีคำ** ການຂຽນແບບຟອມໃບສັນຍາ ການເຮັດວຽກແບບມາດຕະຖານ
- **คำสลับ และ สำนวนคำเก่า** ເງື່ອນໄຂການເຮັດວຽກ, ຂັ້ນຕອນການຈ້າງງານ
- **ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳ** ແບບຟອມໃບສັນຍາ ການເຮັດວຽກແບບມາດຕະຖານ

대화 1 ບົດສົນທະນາ 1 Track 160



ຕໍ່ໄປແມ່ນ ບົດສົນທະນາລະຫວ່າງ ອົບານ ແລະ ຜະນົກງານຂອງສູນການຈ້າງງານ. ກ່ອນອື່ນ ຈົ່ງຟັງບົດສົນທະນາກ່ອນສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

이반 여보세요. 안녕하세요. 고용허가제 근로 조건에 대해서 궁금한 게 있어서요.
ຮາໂຫຼ. ສະບາຍດີ. ຂ້ອຍມີຂໍ້ຂ້ອງໃຈກ່ຽວກັບເງື່ອນໄຂ ການເຮັດວຽກຂອງລະບົບການອະນຸຍາດການຈ້າງງານ.

직원 네, 어떤 게 궁금하세요? 제냐, 미지시요? ເຈົ້າ, ມີຂໍ້ສົງໄສກ່ຽວກັບຫຍັງ?

이반 근무 시간요. 계약서에 있는 근무 시간에만 일을 하면 되는 거예요?
ກ່ຽວກັບໂມງເຮັດວຽກ. ຖ້າວ່າພຽງແຕ່ເຮັດວຽກຕາມໂມງເຮັດວຽກ ຢູ່ໃນໃບສັນຍາ ເລີຍກໍໄດ້ບໍ່?

연장 근무
ເຮັດວຽກລ່ວງເວລາ

직원 네, 보통은 근무 시간에만 일을 하면 돼요. 그런데 일이 많을 때에는 **연장 근무**나 휴일 근무를 할 수 있어요.
ເຈົ້າ, ປົກກະຕິແລ້ວ ຖ້າພຽງແຕ່ເຮັດວຽກຕາມໂມງເຮັດວຽກ ກໍໄດ້ແລ້ວ. ແຕ່ວ່າ ໃນເວລາທີ່ມີວຽກຫຼາຍ ກໍອາດຈະມີການເຮັດວຽກລ່ວງເວລາ ຫຼື ເຮັດວຽກໃນວັນພັກ.

이반 아, 그래요? 연장 근무나 휴일 근무가 많아요?
ອ່າ, ແມ່ນແນວນັ້ນບໍ່? ການເຮັດວຽກລ່ວງເວລາ ຫຼື ເຮັດວຽກໃນວັນພັກ ແມ່ນມີຫຼາຍບໍ່?

수당
ເງິນພິເສດ

직원 많지는 않아요. 그리고 일한 만큼 **수당**을 받을 수 있어요.
ບໍ່ຫຼາຍ. ແລະ ສຳລັບວຽກທີ່ເຮັດໄປ ແມ່ນຈະໄດ້ຮັບເງິນພິເສດ.



ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ່? ສະນັ້ນ ຈົ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

1. 이반 씨는 어디에 전화를 했어요? ອົບານ ໄດ້ໂທລະສັບໄປບ່ອນໃດ?
2. 이반 씨는 무엇을 알고 싶어해요? ອົບານ ຕ້ອງການຮູ້ຫຍັງ?

정답 1. 고용센터에 전화를 했어요. 2. 근무 시간을 알고 싶어해요.

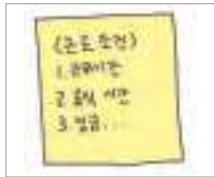


어휘 1 คำสับ 1

근로 조건 જેອນໄຂການເຮັດວຽກ



ຕໍ່ໄປ ແມ່ນບັນດາສໍານວນຈໍານວນໜຶ່ງ ທີ່ກ່ຽວກັບ ເງື່ອນໄຂການເຮັດວຽກ. ພວກເຮົາລອງມາເບິ່ງນໍາກັນ ວ່າ ມີຫຍັງແດ່?



근로 조건
ເງື່ອນໄຂ ການເຮັດວຽກ



계약 기간
ໄລຍະເວລາ ຂອງສັນຍາ



수습 기간
ໄລຍະເວລາ ທົດລອງງານ



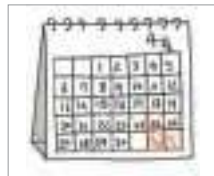
근무 시간
ຊົ່ວໂມງ ເຮັດວຽກ



휴식 시간
ເວລາພັກຜ່ອນ



임금
ຄ່າຈ້າງ



지급일
ວັນເບິກຈ່າຍເງິນ



지급 방법
ວິທີການເບິກຈ່າຍເງິນ



업무 내용
ລາຍລະອຽດວຽກ



제공하다
ສະໜີ, ຈັດຫາ



부담하다
ພາລະ, ຄວາມຮັບຜິດຊອບ



숙식
ທີ່ພັກເຊົາ



ຈົ່ງຕອບຄໍາຖາມລຸ່ມນີ້ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄໍາສັບ ຂ້າງເທິງນັ້ນ.

1. 그림을 보고 <보기>처럼 대화를 완성하세요.

ຈົ່ງເບິ່ງຮູບພາບ ແລ້ວຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາ ໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ຄືດັ່ງຕົວຢ່າງ.

보기

가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요?
ເວລາທີ່ຂຽນໃບສັນຍາ, ເຮົາຕ້ອງກວດສອບເບິ່ງຫຍັງ?
나: 업무 내용을 잘 읽어 보세요.
ຈົ່ງອ່ານເບິ່ງລາຍລະອຽດ ຂອງວຽກໃຫ້ດີ.



1) 근무시간

2) 수습 기간

3) 임금

4) 숙식 제공 여부

2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.

ຈົ່ງຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການເລືອກສຳນວນທີ່ຖືກຕ້ອງ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.

1)

가: 월급을 언제 받는지 모르겠어요.
ຂ້ອຍບໍ່ຮູ້ວ່າຈະໄດ້ຮັບເງິນເດືອນຕອນໃດ.

나: 계약서에 _____을 확인해 보세요.
ລອງກວດເບິ່ງ ວັນເບິກຈ່າຍເງິນຢູ່ໃບສັນຍາເບິ່ງ.

① 지금일

② 지금 방법

2)

가: 계약서에 있는 것보다 월급이 적게 들어온 것 같아요.
ເບິ່ງຄືວ່າເງິນເດືອນ ທີ່ໄດ້ຮັບມາຈະໜ້ອຍກ່ວາ ທີ່ຂຽນໄວ້ໃນໃບສັນຍາ.

나: 지금은 일을 배우는 _____이라서 그럴 거예요.
ຕອນນີ້ ແມ່ນໄລຍະເວລາທົດລອງວຽກ ກໍເລີຍເປັນແບບນັ້ນ.

① 근무 시간

② 수습 기간

3)

가: 식사는 회사에서 제공해 주는 거예요?
ສຳລັບອາຫານ ແມ່ນທາງບໍລິສັດຈະຈັດຫາໃຫ້ບໍ?

나: 계약서에 누가 _____하는 거라고 쓰여 있어요?
ຢູ່ໃນໃບສັນຍາ ແມ່ນຂຽນວ່າໃຜຈະເປັນຜູ້ເບິກຈ່າຍເງິນໃຫ້ບໍ?

① 신청

② 지금

4)

가: 계약서를 잘 확인해 봤어요?
ໄດ້ກວດເບິ່ງ ໃບສັນຍາໃຫ້ດີແລ້ວບໍ?

나: 네, 업무 내용이랑 임금 모두 마음에 들어요. _____이 좋은 것 같아요.
ເຈົ້າ, ທັງລາຍລະອຽດວຽກ ແລະ ຄ່າຈ້າງ ແມ່ນເປັນທີ່ພໍໃຈແລ້ວ. ເງື່ອນໄຂການເຮັດວຽກແມ່ນດີ.

① 근로 계약

② 근로 조건



정답

1. 1) 가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요?
나: 근무 시간을 잘 읽어 보세요.
2) 가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요?
나: 수습 기간을 잘 읽어 보세요.
3) 가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요?
나: 임금을 잘 읽어 보세요.
4) 가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요?
나: 숙식 제공 여부를 잘 읽어 보세요.
2. 1) ① 2) ② 3) ② 4) ②



대화 2 ບົດສົນທະນາ 2

Track 161



ອີບານ ແລະ ອາຈານ ແມ່ນກຳລັງສົນທະນາ ກ່ຽວກັບການຊອກວຽກ. ທັງສອງຄົນແມ່ນກຳລັງສົນທະນາ ຫຍັງກັນຢູ່? ກ່ອນອື່ນ, ຈົ່ງຟັງບົດສົນທະນາ 2 ຄັ້ງ.

선생님 이반 씨, 한국에 취업하는 건 잘 되고 있어요?

ອີບານ, ການສະໝັກວຽກຢູ່ເກົາຫຼີ ແມ່ນເປັນໄປໂດຍດີບໍ່?

이 반 네. **운이 좋아서** 조금 빨리 한국에 갈 것 같아요. 지난주에 계약도 했어요.

운이 좋다
ດວງດີ, ໂຊກດີ

ເຈົ້າ, ຄິດວ່າຍ້ອນດວງດີ ເລີຍເບິ່ງຄືວ່າຈະໄດ້ໄປເກົາຫຼີໂດຍໄວ. ອາທິດແລ້ວນີ້ ກໍໄດ້ເຮັດໜັງສື ສັນຍາແລ້ວ.

선생님 그래요? 근무지는 어디로 정해졌어요?

ແມ່ນບໍ່? ບ່ອນເຮັດວຽກແມ່ນຢູ່ບ່ອນໃດ?

아직 **ยัง**, **ยัง** 未定

· 아직 안 정해지다/
아직 정해지지 않다
ຍັງບໍ່ທັນໄດ້ກຳນົດເທື່ອ

이 반 아, 근무지는 **아직** 정해지지 않았어요.

ອ່າ, ບ່ອນເຮັດວຽກ ແມ່ນບໍ່ທັນກຳນົດເທື່ອ.

일단

ທຳອິດ, ກ່ອນອື່ນ

일단은 한국의 **산업인력공단**을 통해 계약을 한 상태예요.

ຂັ້ນຕອນທຳອິດ ກໍມີແຕ່ເຮັດ ເຮັດສັນຍາຜ່ານ ສະຖາບັນພັດທະນາ ຊັບພະຍາກອນມະນຸດເກົາຫຼີ.

선생님 그렇군요. 그러면 언제쯤 일하는 곳을 알 수 있어요?

ແມ່ນແນວນັ້ນເນາະ. ສະນັ້ນ ປະມານເມື່ອໃດ ຈົ່ງຈະຮູ້ວ່າບ່ອນເຮັດວຽກຢູ່ໃສ?

한국산업인력공단

ສະຖາບັນພັດທະນາ
ຊັບພະຍາກອນມະນຸດເກົາຫຼີ

이 반 근무지는 한국에 입국한 후 취업 교육을 받은 후에

알려 준대요.

ສຳລັບບ່ອນເຮັດວຽກ ແມ່ນຜູ້ນັບອກວ່າ ຈະຮູ້ຫຼັງຈາກໄປຮອດເກົາຫຼີ ແລະ ໄດ້ຮັບການ ເຝິກອົບຮົມ ການຈາງງານແລ້ວ.

알려 주다

ບອກ, ແຈ້ງໃຫ້ຮູ້



ຄັ້ງນີ້ ລອງສວມບົດບາດເປັນ ອາຈານ ແລະ ອີບານ ແລ້ວເວົ້າຕາມບົດສົນທະນາເບິ່ງ. ໄດ້ຕັ້ງໃຈຝັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ່? ສະນັ້ນ ຈົ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

1. 이반 씨는 무엇을 준비하고 있어요? ອີບານ ກຳລັງກະກຽມຫຍັງ?
2. 이반 씨는 어디에서 일할 거예요? ອີບານ ຈະເຮັດວຽກຢູ່ໃສ?

정답

1. 취업을 준비하고 있어요. 2. 한국에서 일할 거예요.



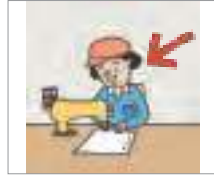
ສໍານວນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບ ຂັ້ນຕອນການຈ້າງງານ ມີຫຍັງແດ່ ລອງໄປເບິ່ງນໍາກັນບໍ?



면접을 보다
ສໍາພາດເຂົ້າເຮັດວຽກ



사업주
ເຈົ້າຂອງທຸລະກິດ



취업자
ພະນັກງານ, ລູກຈ້າງ



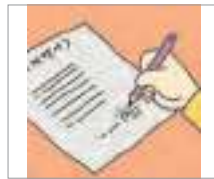
고용하다
ຈ້າງງານ



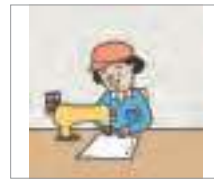
취업하다
ຖືກຈ້າງງານ



계약을 하다
ເຮັດສັນຍາ



사인하다/서명하다
ເຊັນຊື່



근무하다
ເຮັດວຽກ



근무지
ບ່ອນເຮັດວຽກ



업체명
ຊື່ຂອງບໍລິສັດ



퇴직하다
ເຂົ້າບໍານານ



해고하다
ໄລ່ອອກຈາກວຽກ



ຈົ່ງຕອບຄໍາຖາມລຸ່ມນີ້ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄໍາສັບ ຂ້າງເທິງນັ້ນ.

1. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.

ຈົ່ງຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການເລືອກສໍານວນ ທີ່ຖືກຕ້ອງ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.

1)

가: 어디에서 일하게 됐어요? (ເຈົ້າໄດ້ວຽກເຮັດຢູ່ໃສ?)

나: 잠시만요. 계약서에서 _____을/를 확인해 볼게요.

ຂ້ອຍຈະກວດເບິ່ງບ່ອນເຮັດວຽກຢູ່ໃບສັນຍາ.

① 근무지

② 근무시간

2)

가: _____에는 뭘 써야 해요? (ຢູ່ບ່ອນຜູ້ຖືກຈ້າງແມ່ນຕ້ອງຂຽນຫຍັງໃສ່?)

나: 이반 씨가 취직을 하는 사람이니까 이반 씨 이름을 쓰세요.

ກະລຸນາຂຽນຊື່ຂອງ ອິບານ, ຍ້ອນວ່າ ອິບານ ແມ່ນຜູ້ຖືກຈ້າງ.

① 고용자

② 취업자

3)

가: 같이 일하게 돼서 기쁩니다. 여기에다가 _____.
ຂ້ອຍດີໃຈທີ່ໄດ້ເຮັດວຽກຮ່ວມກັນ. ກະລຸນາເຊັນ ຢູ່ບ່ອນນີ້.

나: 네. 그럼 이제 계약이 다 끝난 건가요?
ເຈົ້າ, ສະນັ້ນ ຕອນນີ້ ການເຮັດສັນຍາກໍສໍາເລັດແລ້ວບໍ່?

① 사인하세요

② 면접을 보세요

4)

가: 저도 한국에서 일을 하고 싶어요.ຂ້ອຍກໍຢາກເຮັດວຽກຢູ່ເກົາຫຼີ ຄືກັນ.

나: 한국에 _____ 먼저 한국어능력시험을 보세요.
ຖ້າຢາກເຮັດວຽກຢູ່ເກົາຫຼີ, ກ່ອນອື່ນ ແມ່ນລອງເສັງວັດລະດັບ ພາສາເກົາຫຼີເບິ່ງ.

① 고용하려면

② 취업하려면

2. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요.

ຈົ່ງເບິ່ງຮູບພາບ ແລ້ວຂົດເຊື່ອມຕໍ່ໃສ່ຄໍາເວົ້າ ທີ່ເໝາະສົມ.

① 해고하다 •

• ㉠



② 사인하다 •

• ㉡



③ 계약을 하다 •

• ㉢



④ 면접을 보다 •

• ㉣



정답 1. 1) ① 2) ② 3) ① 4) ② 2. ① ㉣ ② ㉠ ③ ㉡ ④ ㉢



유용한 표현 **ສໍານວນທີ່ສໍາຄັນ**

손이 빨라요. ເຮັດວຽກໄວ.

가: 포장 작업이 급한데 누가 좋을까요? ວຽກທີ່ເຄື່ອງມືນຝ້າວ, ຄວນໃຫ້ໃຜເຮັດດີ?

나: 민수 씨가 **손이 빨라요.** ມີນຊຸ **ລາວເຮັດວຽກໄວ.**



활동 ກິດຈະກຳ

다음은 표준근로계약서입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

ຕໍ່ໄປນີ້ແມ່ນ ແບບຝອມໃບສັນຍາ ການເຮັດວຽກແບບມາດຕະຖານ. ຈົ່ງອ່ານໃຫ້ດີ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

사용자(갑) ຜູ້ໃຊ້ແຮງງານ	업체명 <small>ຊື່ບໍລິສັດ, ຊື່ທຸລະກິດ</small> 한국가구	전화번호 <small>ເບີໂທລະສັບ</small> 031-123-4567
	소재지 <small>ທີ່ຕັ້ງຂອງບໍລິສັດ</small> 경기도 광주시 오포읍 신현리 1번지	
	성명 <small>ຊື່</small> 김민수	사업자등록번호(주민등록번호) <small>ເລກທີລົງທະບຽນ ທຸລະກິດ (ເລກບັດປະຊາຊົນ)</small> 1234567890
취업자(을) ລູກ້າງ	성명 <small>ຊື່</small> 닛차난	생년월일 <small>ວັນເດືອນປີເກີດ</small> 1985년 3월 1일
	본국주소 <small>ທີ່ຢູ່(ຢູ່ປະເທດຕົນ)</small> Il Moo I, Tambon Lamphu, Amphur Mueang nong bua lamphu, Nong bua lamphu 39000, Thailand	
1. 근로계약기간 <small>ໄລຍະເວລາຂອງສັນຍາການເຮັດວຽກ</small>	<p>신규(또는 재)입국자 (24) 개월, 사업장변경자: 년 월 일 ~ 년 월 일 ຜູ້ມາໃໝ່ ຫຼື ຜູ້ທີ່ເຂົ້າມາອີກ (24) ເດືອນ, ຜູ້ທີ່ປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ: ວັນທີ ເດືອນ ປີ ~ ວັນທີ ເດືອນ ປີ</p> <p>- 수습기간: [✓]활용(입국일부터 []1개월 []2개월 [✓]3개월) []미활용 ໄລຍະເວລາການທົດລອງວຽກ: [v] (ຕັ້ງແຕ່ວັນທີ່ເຂົ້າປະເທດ) [] 1 ເດືອນ [] 2 ເດືອນ [v] 3 ເດືອນ ບໍ່ມີ []</p> <p>* 신규(또는 재)입국자의 근로계약기간은 입국일부터 가산함) 단, 법 제 18조의4에 따라 3개월 출국 후 재입국한 경우는 입국하여 근로를 시작한 날부터 근로계약의 효력이 발생) ໄລຍະເວລາ ຂອງສັນຍາການເຮັດວຽກຂອງ ຜູ້ມາໃໝ່ ຫຼື ຜູ້ທີ່ເຂົ້າປະເທດມາອີກ ແມ່ນນັບແຕ່ມື້ເຂົ້າປະເທດເປັນຕົ້ນໄປ (ຍົກເວັ້ນ, ອີງຕາມ ກົດໝາຍ ມາດຕາທີ 18 ຂໍ້ 4 ທີ່ວ່າ: ໃນກໍລະນີທີ່ ເຂົ້າປະເທດມາໃໝ່ ຫຼັງຈາກອອກປະເທດໄປ 3 ເດືອນ, ໃບສັນຍາການເຮັດວຽກຈະມີຜົນ ນັບແຕ່ມື້ທີ່ເລີ່ມເຮັດວຽກເປັນຕົ້ນໄປ)</p>	
2. 취업 장소 <small>ສະຖານທີ່ຈ້າງງານ</small>	한국가구 (경기도 광주시 오포읍 신현리 1번지) ເຄື່ອງເຝີນີເຈີເກົາຫຼີ (ກີຢອງກິໂດ, ເມືອງກີຢອງຈູ, ໂອບໂປຣັບ, ຊິນຮີຢອນ-ຮີ 1)	
3. 업무내용 <small>ລາຍລະອຽດວຽກ</small>	<p>- 업종 : 제조업 ປະເພດວຽກ: ອຸດສາຫະກຳການຜະລິດ</p> <p>- 사업내용 : 가구 제작 및 판매 ລາຍລະອຽດວຽກ: ຜະລິດເຝີນີເຈີ ແລະ ການຂາຍ</p> <p>- 직무내용 : 가구 조립 ລາຍລະອຽດ ຂອງໜ້າທີ່ຮັບຜິດຊອບ: ປະກອບເຝີນີເຈີ</p>	

1. 다음 중 '닛차난' 씨의 계약 내용으로 맞지 않는 것을 고르세요.

ຈົ່ງເລືອກເອົາ ສິ່ງທີ່ບໍ່ໄດ້ຢູ່ໃນເນື້ອໃນ ຂອງສັນຍາການເຮັດວຽກຂອງ 'ນັດຈະນັນ'.

- ① 계약 기간은 2년입니다.
- ② 수습 기간은 3개월입니다.
- ③ 취업자는 김민수 씨입니다.
- ④ 가구를 만드는 일을 할 것입니다.

정답 1. ③



표준근로계약서

ແບບຟອມໃບສັນຍາ ການເຮັດວຽກແບບມາດຕະຖານ

표준근로계약서 **ແບບຟອມໃບສັນຍາ ການເຮັດວຽກແບບມາດຕະຖານ**

고용허가제로 한국에서 일하게 될 때는 표준근로계약서를 사용합니다. 표준근로계약서는 근로조건에 관한 분쟁을 예방하고, 외국인 근로자의 권익을 보호하기 위하여 법으로 정해진 서식입니다. 표준근로계약서에는 근로계약 기간, 취업 장소, 업무 내용, 근무시간, 휴식 시간, 휴일, 임금, 임금 지급 시기와 방법, 그 밖에 사용자와 외국인 근로자가 상호 간에 정하고자 하는 근로조건 등에 관한 내용을 담고 있습니다.

ໃນເວລາທີ່ໄດ້ວຽກຢູ່ເກົາຫຼີ ໂດຍຜ່ານລະບົບ ການອະນຸຍາດການຈ້າງງານ ແມ່ນຈະໃຊ້ແບບຟອມໃບສັນຍາ ການເຮັດວຽກແບບມາດຕະຖານແບບຟອມໃບສັນຍາການເຮັດວຽກ ແບບມາດຕະຖານ ແມ່ນມີເພື່ອປ້ອງກັນ ຂໍ້ຂັດແຍ່ງກ່ຽວກັບເງື່ອນໄຂການເຮັດ ວຽກ ແລະ ເພື່ອເປັນການຮັກສາຜົນປະໂຫຍດ ຂອງແຮງງານຕ່າງປະເທດ ເຊິ່ງໄດ້ກຳນົດໄວ້ໂດຍກົດໝາຍ. ໃນແບບຟອມໃບ ສັນຍາການເຮັດວຽກ ແບບມາດຕະຖານ ປະກອບມີໄລຍະເວລາ ຂອງສັນຍາການເຮັດວຽກ, ສະຖານທີ່ເຮັດວຽກ, ລາຍລະອຽດວຽກ, ເວລາເຮັດວຽກ, ເວລາພັກຜ່ອນ, ວັນພັກ, ຄ່າຈ້າງ, ເວລາ ແລະ ວິທີໃນການເບີກຈ່າຍເງິນເດືອນ, ແລະ ນອກຈາກນີ້ ກໍຍັງມີເນື້ອໃນ ກ່ຽວກັບຜູ້ຈ້າງງານ ແລະ ແຮງງານຕ່າງປະເທດ ທີ່ໄດ້ມີການກຳນົດ ເງື່ອນໄຂການຈ້າງງານເຊິ່ງກັນ ແລະ ກັນ ແລະ ອື່ນໆ.

표준 근로계약서의 주요 내용 **ເນື້ອໃນຫຼັກຂອງ ແບບຟອມໃບສັນຍາການເຮັດວຽກແບບມາດຕະຖານ**

- **계약 기간** : 1년에서 3년 이내로 서로 협의 하에 결정할 수 있습니다. 이 때 3개월 수습 기간을 설정할 수 있으며, 수습 기간 동안에는 임금의 90%를 받게 됩니다.

ໄລຍະເວລາຂອງສັນຍາ: ໃນໄລຍະເວລາ 1 ຫາ 3 ປີ ໂດຍອີງຕາມການຕົກລົງ ຂອງທັງສອງຝ່າຍ. ໃນໄລຍະນີ້ ແມ່ນສາມາດ ກຳນົດໄລຍະເວລາການທົດລອງວຽກ 3 ເດືອນໄດ້ ແລະ ໃນໄລຍະເວລາການທົດລອງວຽກແມ່ນຈະໄດ້ຮັບຄ່າແຮງງານ 90%.

- **근무 시간** : 근로기준법에 정한 대로 1일 평균 근무 시간을 기재해야 합니다. 하지만, 농업, 축산업, 어업 등의 경우에는 근무 시간 기재를 생략할 수 있습니다.

ເວລາເຮັດວຽກ: ຕ້ອງມີການກຳນົດຊົ່ວໂມງເຮັດວຽກ ໂດຍອີງຕາມຂໍ້ກົດໝາຍກ່ຽວກັບ ຈຳນວນຊົ່ວໂມງການເຮັດວຽກມາດຕະ ຖານ. ແຕ່ວ່າ, ໃນກໍລະນີຂອງ ການກະສິກຳ, ລ້ຽງສັດ, ການປະມົງ ແລະ ອື່ນໆ ແມ່ນມີການຍົກເວັ້ນຈາກ ຂໍ້ກຳນົດຊົ່ວໂມງເຮັດ ວຽກນີ້.

- **임금** : 임금은 최저임금(2014년 현재시간 당 5,210원) 수준보다 높아야 하며, 계약 기간 중 최저임금이 오르면 오른 기준을 적용해야 합니다. 이 항목에는 임금과 함께 지급 방법과 임금 지급일을 함께 기재해야 합니다.

ຄ່າຈ້າງ: ຄ່າຈ້າງແມ່ນ ຕ້ອງສູງກ່ວາມາດຕະຖານຄ່າຈ້າງຂັ້ນຕໍ່າ (ປີ 2014 ເຖິງປະຈຸບັນ ແມ່ນກຳນົດໄວ້ ຊົ່ວໂມງລະ 5,210 ວອນ), ຖ້າຄ່າຈ້າງຂັ້ນຕໍ່າມີການປັບຂຶ້ນ ໃນໄລຍະເວລາຂອງສັນຍາ ກໍຕ້ອງມີການປັບ ຄ່າຈ້າງເພີ່ມຂຶ້ນຕາມນັ້ນ. ຢູ່ໃນນີ້ຕ້ອງ ໄດ້ກຳນົດຄ່າຈ້າງ ໃນມື້ທີ່ຈະຈ່າຍ ແລະ ວິທີການຈ່າຍຄ່າຈ້າງແຮງງານຟອມ.

- **숙식 제공** : 숙소와 식사를 제공하는지 여부를 기재하는 칸입니다. 숙식을 제공할 경우 근로자가 그 비용을 부담 하는 정도도 명시적으로 기재해야 합니다.

ການຈັດຫາບ່ອນພັກເຊົາ: ຕ້ອງມີການລະບຸວ່າຈະມີການຈັດຫາບ່ອນພັກເຊົາ ແລະ ອາຫານໃຫ້ ຫຼື ບໍ່. ໃນກໍລະນີທີ່ມີການຈັດຫາບ່ອນພັກເຊົາ ແລະ ອາຫານໃຫ້ ກໍຕ້ອງລະບຸວ່າ ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍທີ່ ຜູ້ຖືກຈ້າງຈະຕ້ອງຮັບຜິດຊອບແມ່ນເທົ່າໃດ.

표준 근로계약서의 체결 절차 **ຂັ້ນຕອນຂອງການເຊັນສັນຍາ ການຈ້າງງານແບບມາດຕະຖານ.**

근로자는 한국에 입국하기 전 한국산업인력공단과 근로계약을 체결합니다. 한국산업인력공단은 근로계약체결 및 도입지원을 대행합니다. 근로계약서는 사업주가 2부를 작성하여, 사업주가 1부, 근로자가 1부 가지고 있어야 합니다.

ລູກຈ້າງ ແມ່ນເຮັດສັນຍາການເຮັດວຽກກັບ ສະຖາບັນພັດທະນາ ຊັບພະຍາກອນມະນຸດເກົາຫຼີ ກ່ອນທີ່ຈະມາເກົາຫຼີ. ສະຖາບັນພັດທະນາ ຊັບພະຍາກອນມະນຸດເກົາຫຼີ ຊ່ວຍໃນການນຳແຮງງານເຂົ້າ ແລະ ການເຮັດສັນຍາການເຮັດວຽກ. ສຳລັບ ສັນຍາການ ເຮັດວຽກ ແມ່ນຜູ້ຈ້າງງານຈະ ຕ້ອງປະກອບ 2 ສະບັບ ເຊິ່ງຜູ້ຈ້າງງ ຕ້ອງເກັບໄວ້ 1 ສະບັບ ແລະ ຜູ້ຖືກຈ້າງ ຕ້ອງເກັບໄວ້ 1 ສະບັບ.

